



Metal tiger

# Tết Canh Dần 2010

## 14 February

[www.vietnammonpaysnatal.fr](http://www.vietnammonpaysnatal.fr)

New Year Tết

Trần Tế Xương

Friends, don't think I'm poor this Tet!  
I haven't yet withdrawn money from my safe  
My chrysanthemum wine, they deliver it late;  
And the lotus tea, the price is still bargained for,  
For my sweet cakes, I'm afraid they would run down  
At the heat, the same as my pork pastes.  
Come on, never mind, let's wait until next year  
Friends, don't think I'm poor this Tet.

Anh em đừng nghĩ Tết tôi nghèo,  
Tiền bạc trong kho chưa lãnh tiêu,  
Rượu cúc nhắm đến hàng biếng quây,  
Trà sen muốn hỏi giá còn kiêu,  
Bánh đường sắp gói e nỡm chầy,  
Giò lụa toan làm sợ nằng thiu,  
Thôi thể thì thôi đành Tết khác,  
Anh em đừng nghĩ Tết tôi nghèo.

Vietnam, my native country. Land of dragons and legends.

Copyright 1997-2009 Đặng Anh Tuấn

The magic of Tết. ( in French )

Tết, the Vietnamese new year 2010.

The legend of Tết.

The sweet rice cake ( Bánh chưng bánh dày )

Lunar calendar in the coming years.

